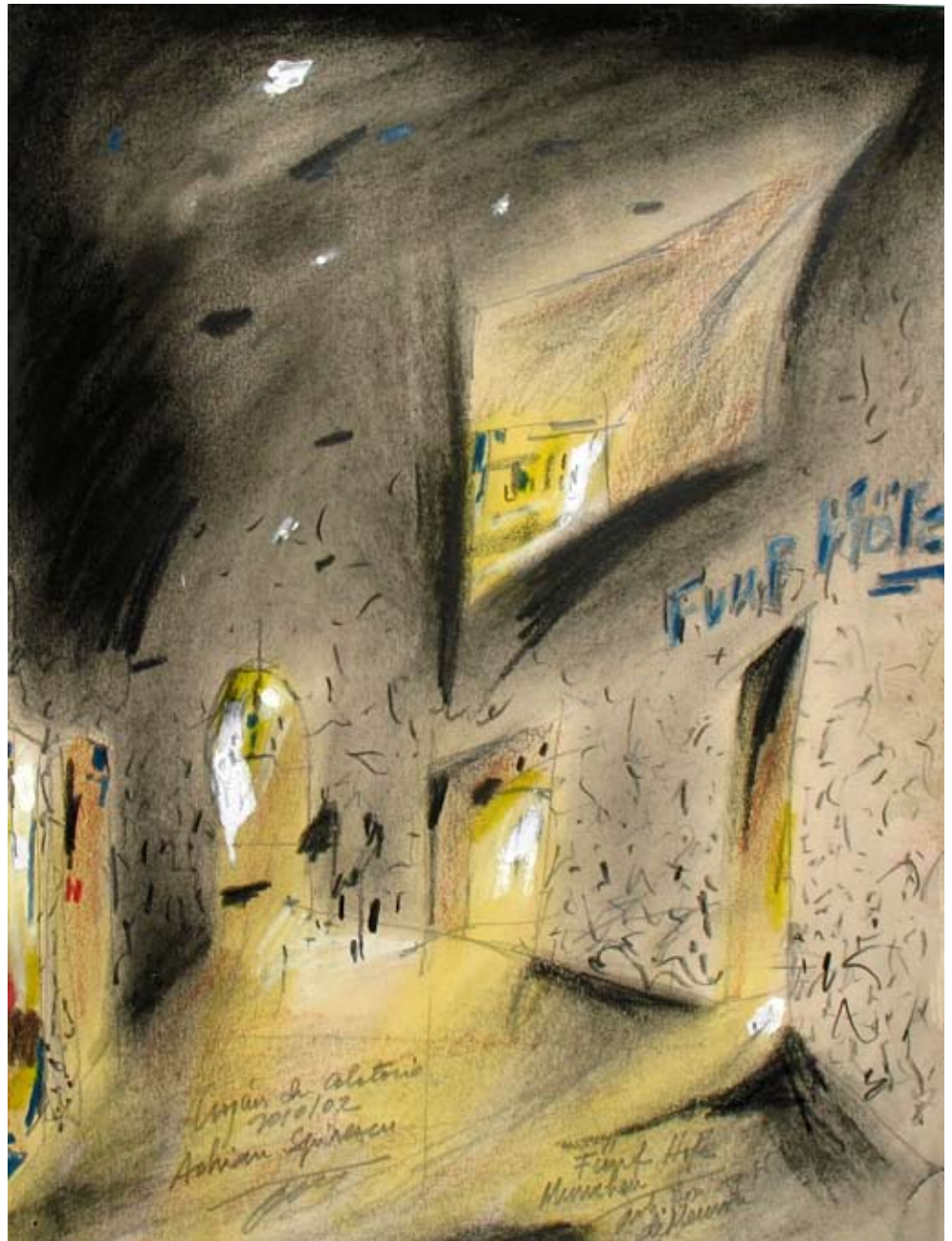


După opinia mea, pentru noi arhitecții desenul reprezintă acea reflexie spirituală, fundamentată pe inteligență și pe analiză, aflată deasupra oricărei trăiri afective. Căutăm să ne îndepărtăm de efect pentru a formula înțelesul conceptului posibil și autentic de arhitectură, de obiect, de urban, de peisaj etc., și nu pornim din domeniul gândirii (cunoașterii) pentru a ne opri în câmpul emoțiilor. Desigur, impresia și fantezia joacă un rol important. Prin intermediul lor, desenul poate răsturna ordini constituite și poate înlocui succesiuni de idei consacrate prin ordini noi, cu adevărat creatoare. Cred eu că acest lucru se petrece în clipa în care analiza riguroasă a unui subiect (model) de arhitectură (obiect urban, peisaj amenajat etc.) se transformă, ea însăși, în act de creație.

In my opinion, for us architects, drawing represents that certain spiritual reflection, based on intelligence and analysis, beyond any emotional experiences. We seek to distance ourselves from the effect in order to express the meaning of a possible and authentic concept, be it urban, architectural, a landscape or an object, and so on – and we do not start from reason (knowledge) to end with rhyme (emotion). Naturally, impressions and fantasy play an important role. Through them, drawing can overturn current order and replace established trains of thought with a new, truly creative order. I believe this happens the moment the rigorous analysis of an architectural subject (urban object, landscape etc.) is transformed into a creative endeavor itself.





Desenele au fost realizate la distanță mare în timp, dar m-am bucurat nespun când am simțit din nou, selectând o parte din ele, că desenul poate reprezenta o existență secundă și că împreună cu arhitectura desenată (proiectul) sau construită formează un tot unitar. Am rezistat tentației de a le publica pe toate la un loc, împotriva insistenței prietenilor și, în mod special, a tatălui meu. În cadrul excursiilor de an, mi-am îndrumat studenții din Universitatea de Arhitectură și Urbanism “Ion Mincu” să studieze prin desen. Furat de context, de multe ori m-am pomenit printre ei cu caietul de crochieri în mână, lucru care mi-a produs o reală plăcere.

The drawings were made a while back, but I rejoiced in feeling once again, while selecting a part of them, that drawing can represent a secondary existence and, together with architecture (the project), can form a complementary whole. I resisted the temptation to publish them all in one place, against better advisement from friends, and, more importantly, my father. In the yearly study trips, I have advised my students from the “Ion Mincu” University of Architecture and Urbanism to study using drawings and sketches. I have found myself among them many times, with my sketchbook in hand, which has always caused me great joy.

Ne transformăm, într-un fel, în coautori ai operelor arhitecturale prin consemnarea trăirilor noastre și prin dialog cu locul și cu spiritul său. E un mod de a ne implica, de a ne consuma apatia și de a ne înnoi interesul. Am întâlnit arhitecți care nu au construit foarte mult, dar au călătorit și au înțeles arhitectura în esența ei. Ei o descriu cu simțirea și cu patosul unui autor autentic. Uneori, nuanțele sunt chiar mai interesante. Ei captează ceva din viața pe care uneori criticul de artă reușește să o dea capodoperelor prin redefinirea lor. De aceea, am considerat că termenul de "redefinire" este mai potrivit și sugerează maniera de „întinerire”, de readucere în contemporaneitate a unor forme arhitecturale valoroase din trecut.

We seem to transform in co-authors of architectural objects ... it is a way of involvement, of consuming apathy and renewing interest. I have met architects who traveled and understood the essence of architecture, without necessarily building much. They describe it with the feeling and passion of an authentic author. Sometimes, the nuances are even more interesting. They capture something of life which is sometimes found in the work of art critics, through redefinition. It is why I consider the notion of "redefining" is more suitable and suggestive of this "rejuvenation", of bringing valuable architectural shapes back from the past and into the contemporary.



